

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.148.25>

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РАЗГРАНИЧЕНИЯ ЧАСТИЦ И НАРЕЧИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Научная статья

Равзалиев А.Ш.^{1,*}

¹ ORCID : 0009-0000-3573-0351;

¹ Худжандский государственный университет имени академика Б. Гафурова, Худжанд, Таджикистан

* Корреспондирующий автор (ravzalievasliddin2[at]gmail.com)

Аннотация

В статье рассматриваются вопросы изучения функционально-семантических особенностей различения английских частиц и наречий. Отмечается, что в английском языке основную роль играют частицы как особый класс служебных слов. Частицы не являются членами предложения, но входят в его состав, придавая различные смысловые оттенки (модальные, эмоциональные) отдельным словам или словосочетаниям. Частицы являются важным элементом английского языка, выполняя разнообразные функции в предложении. Несмотря на то, что частицы не являются членами предложения, они играют ключевую роль в придании различных смысловых оттенков отдельным словам или словосочетаниям. Рассмотрены основные особенности частиц, их классификация, а также сложности, возникающие при разграничении частиц и наречий.

Ключевые слова: частицы, наречия, служебные элементы, смысловые оттенки, модальные оттенки.

FUNCTIONAL AND SEMANTIC FEATURES OF THE DISTINCTION BETWEEN PARTICLES AND ADVERBS IN ENGLISH

Research article

Ravzaliyev A.S.^{1,*}

¹ ORCID : 0009-0000-3573-0351;

¹ Khujand State University named after academician B. Gafurov, Khujand, Tajikistan

* Corresponding author (ravzalievasliddin2[at]gmail.com)

Abstract

The article examines the issues of studying the functional and semantic features of the distinction between English particles and adverbs. It is noted that in English the main role is played by particles as a special class of function words. Particles are not members of the sentence, but are part of it, giving various semantic shades (modal, emotional) to individual words or word combinations. Particles are an important element of the English language, performing a variety of functions in the sentence. Despite the fact that particles are not members of the sentence, they play a key role in giving various semantic shades to individual words or word combinations. The main characteristics of particles, their classification, as well as the difficulties arising when distinguishing particles and adverbs are discussed.

Keywords: particles, adverbs, adverbial elements, semantic connotations, modal connotations.

Введение

Частицы выполняют роль служебных элементов, обогащающих слова и фразы разнообразными смыслами, включая модальные и эмоциональные значения. Частицы не считаются полноценными членами предложения, но являются его составной частью. В структуре языка наречия занимают особое место, служа связующим звеном между значимыми и служебными словами, т.е. наречия занимают во многом позицию промежуточную и переходную. Если от знаменательных они образуются, семантически соотносятся с ними и из них переходят, то со служебными их объединяет:

- неизменяемость (отсутствие форм склонения и спряжения);

- способность в служебные части речи переходить, оказываясь для них мотивирующими словами (что также может иметь характер не завершенный, предполагая степени перехода).

Недостаточная определенность подобных слов в функциональном и семантическом отношении как наречия или частицы приводит к тому, что в грамматиках слова они часто определяются как частицы-наречия. Наряду с частицами-союзами, частицами-междометиями и частицами-вводными словами и имея в виду функциональную и семантическую сочетаемость частиц, их называют «частицами», т.е. малыми частями (речи), следовательно, это и есть их отличительная черта как грамматического класса слов [4, С. 307].

Основные результаты и обсуждение

Наречия способны переходить в предлоги, союзы, частицы, а также употребляться в функции вводных слов. Наречием или частицей являются такие слова, как: this, here – совмещающие усилительное значение со значением указательным, как частицы, и без усиления как наречия; still, only, just – усилительное значение с количественным, как частицы, и без усиления как наречия; really, completely, simply – усилительное значение с качественно

характеризующим, как частицы, и без усиления как наречия; both, so – усилительное значение с местоименным, как частицы, и без усиления, как наречия, – определить это бывает очень непросто.

This is the street we were looking for (наречие, указывает на предмет).

Here you go! Here's to grandma and St. George's Day! (частица, содержится восклицание).

Wait, father will come and throw you all out (наречие, прочь, на улицу).

Look how many gifts you have, look (частица).

Give him more, he asks (наречие).

Read aloud to him, what else! (частица).

В предложении частицы обычно располагаются перед словом или фразой, к которым они применяются, хотя иногда могут стоять и после них [1, С. 221].

Например: They only wanted to be together [7, С. 197].

В этом предложении only относится к группе слов wanted to be together.

Only they wanted to be together [7, С. 89] – здесь only относится, к слову, they.

Частицы могут быть классифицированы в группы в зависимости от их значения, при этом одна частица может обладать несколькими значениями и, следовательно, входить в разные группы:

1) выделительно-ограничительные: even – даже; only – только; merely – только, просто; just – только, лишь, просто; alone – только и др.;

2) усиительные: even – даже, yet, still – еще, just – как раз, именно; simply – просто; never – так и не и др.;

3) уточняющие: just, right, exactly, precisely – именно как раз, точно, ровно и др.

Например:

1. He just couldn't believe his eyes [9, С. 113].

2. She even managed to smile through the tears [10, С. 107].

Некоторые частицы совпадают по форме с другими словоформами, особенно с наречиями, такими как just, still, never, precisely и иногда с прилагательными – right, even, only, а также с местоимениями – all, either.

Однако частицы выделяются своим значением и синтаксической ролью, отличаясь от других словоформ (совпадающих по форме), которые:

- не описывают характеристики действий, свойств или признаков, как наречия;
- не выражают свойства или качества, как прилагательные;
- обозначают объекты или признаки, как местоимения.

В отличие от них, частицы не несут в себе лексического значения и используются для модификации смысла слова, к которому они присоединены, усиливая, выделяя или уточняя его.

Частицы не могут служить полноценными членами предложения, выполняя какую-либо синтаксическую функцию в предложении, в отличие от значимых словоформ:

В предложении "He is just the man to do it", слово "just" является частицей, относящейся к "the man".

В "He has just left the office", "just" выступает в роли наречия.

"The increase of industrial output during the last several years alone was enormous" здесь "alone" – это частица, относящаяся к фразе "the last several years".

В "I can perform the experiment alone", "alone" используется как местоимение.

"He simply couldn't bear joking on such subjects" – "simply" здесь частица, связанная с "could".

В "He did it quite simply", "simply" – наречие.

В фразе "By breaking the chair into still smaller pieces we still get complete mess, not diamonds", в первом случае "still" – частица, усиливающая значение прилагательного; во втором – наречие, связанное с глаголом.

Частица "only" ставится непосредственно перед или после слова, которое она акцентирует, передавая значение ограничения: "You pay only half" – здесь "only" подразумевает «ничего больше».

There were only a handful of them [6, С. 50] – здесь only означает не больше.

You're coming here is only going, to make trouble. Please go away [6, С. 55] – здесь only означает ничего больше.

You only, know what I told you [6, С. 75] – здесь only означает ничего больше.

Only this one seemed to have the strength or will power to move about, making its faint buzzing noisy [6, С. 78] – здесь only означает ни у кого другого.

Only ghosts can live between two fires; he was right [6, С. 90] – здесь only означает никто другой.

Частица "too" может располагаться сразу за словом, значение которого она усиливает, либо в самом конце предложения:

Shall we try to forget it too? [6, С. 57].

"So, you know that too" [6, С. 65].

He was too tired [6, С. 68].

Much too small and weak [6, С. 68].

"I understand too well" [6, С. 74].

Too long have I been insulted to want to insult others [6, С. 74].

Отрицательная частица "not" применяется для выражения отрицания и используется чтобы:

1) сделать глагол-сказуемое отрицательным:

"I guess she isn't coming home," he said, grimly [8, С. 386].

Twelve cents aren't so very much for one man [8, С. 453].

And I was placed there, by whom I don't know [7, С. 36].

"You cannot deny the group feeling," Isaac said [6, С. 90].

2) сделать часть предложения отрицательной:

I told you not to go near her; she is not worthy of notice [7, С. 14].

There was not a house along the larger part of the route [8, С. 123].

There is no merit in such goodness [7, С. 31].

3) ответить на вопросы (сопутствуют наречием или модальными словами), а также реагировать на высказывания собеседника:

"How are you to-night, Helen? Have you coughed much to-day?" "Not quite so much, I think, ma'am" [7, С. 39].

"Barbara", said she, "can you not bring a little more bread and butter? There is not enough for three" [7, С. 39].

"Oh! I daresay she is crying because she could not go out with Missis in the carriage," interposed Bessie. "Surely not!

Why, she is too old for such pettishness" [7, С. 12].

4) Отрицать предшествующее предложение (сопровождается личным местоимением):

"No; I should not like to belong to poor people," was my reply. "Not even if they were kind to you?" [7, С. 13].

"But are your relatives so very poor? Are they working people?" "I cannot tell" – Not I (me) [7, С. 13].

"Would you like to go to school?" Again, he reflected: – Not he [7, С.13].

5) отрицания мысли, выраженной предшествующим сказуемым обычно после глаголов, выражающих мнение: to hope, to think, to believe и т.п.: It was customary for them to discuss the regular summer outing at this season of the year. "Not yet," he said, "I'm very busy just now" [8, С. 187].

Well, Chicago is not a good place for what you want to do [8, С. 241].

It is not an elegant comparison, but there is something wolfish in society [8, С. 176]. – I hope not. – Надеюсь, что это не так.

6) после союзов or, whether (if)... or частица not относится к предшествующему глаголу:

"I don't know whether you can or not. I mean I don't know whether I can. I shall be living with my sister, and ----" [8, С.

6].

Drouet took on a slightly more serious tone. He was uncertain as to whether she was joking or not [8, С. 196].

That will bring out whether he is there or not and where Carrie is [8, С. 247].

Отрицательная частица not следует определенным правилам расположения в предложении, в зависимости от того, как она используется. При использовании для отрицания глагола-сказуемого, not всегда следует за смысловым глаголом, а при использовании с вспомогательным глаголом - после него. В случае сокращенной формы, ударение падает на вспомогательный глагол. В полной форме ударение падает на саму частицу "not".

"I shouldn't care to be rich," he told her, as the dinner proceeded and the supply of food warmed up his sympathies; "not rich enough to spend my money this way" [8, С. 313].

"Oh, wouldn't you?" said Carrie, the, to her, new attitude forcing itself distinctly upon her for the first time [8, С. 313].

Hurstwood was not inwardly pleased to think that they should have to modify their state, but he argued that he could do nothing [8, С. 321].

"I didn't do that thing right the other day," he thought, referring to his loss of sixty dollars. "I shouldn't have weakened. I could have bluffed that fellow down. I wasn't in form, that's what ailed me" [8, С. 353].

Отрицательная частица not предшествует неличным формам глагола:

In her indifferent wandering she turned into Jackson Street, not far from the river [8, С. 23].

Carrie was too worn by defeat not to feel that it was considerable [8, С. 27].

"Oh, yes," said Drouet, now affecting not to see. "Who is he [8, С. 47].

In this atmosphere Hurstwood had moved for a number of years, not thinking deeply concerning it [8, С. 48].

Слова Yes и No – слова весьма особенные. Они не относятся ни к какому слову в предложении в отдельности, а относятся ко всему предложению как целому и служат для того, чтобы подтвердить или опровергнуть его. Они могут употребляться изолированно, заменяя собой целое предложение, в качестве слов-предложений. Их следует отнести к особой категории – к словам, выражающим подтверждение и отрицание:

"I can't do it," the manager was saying; "it's a rule of Mr. Frohman's never to allow visitors back of the stage. No, no [8, С. 240].

He would not do it – no! [8, С. 255].

"Oh, no!" she answered, rather indifferently. "Don't you care for me at all?"

She made no answer, but looked steadily toward the window [8, С. 270].

В английском языке частицы формируют особенную группу слов, выходящую за рамки стандартных лингвистических категорий, таких как символ – денотат или часть речи – член предложения. Они не несут в себе лексического значения, не участвуют в создании синтаксических отношений и не выполняют ключевых ролей в структуре предложения. Их функция заключается в структурировании общения, они помогают уточнить коммуникативное разделение высказываний и способствуют точной передаче мыслей собеседника. Частицы выполняют важную коммуникативную функцию как стимулы для обработки информации получателем и помогают «упаковать» содержание в языковые структуры для более эффективного обмена информацией [2].

Также возникают трудности с переводом частиц. Язык, как знаковая система, существует в двух формах: как набор знаков и как вид деятельности, где языковые знаки применяются для достижения коммуникативных целей. Исходный текст, созданный отправителем в процессе перевода, отражает его коммуникативные намерения. В соответствии с этими намерениями языковые знаки в тексте направлены на выполнение определенных коммуникативных функций.

Разнообразные элементы языка зачастую служат одной цели в речи. Исследования демонстрируют, что не всегда есть соответствие между формальными разделами языковых единиц и областями знаков языка, которые выполняют определённую функцию.

Языковые знаки могут превышать размер одного слова, охватывая фразы или даже целые предложения. Отдельные смысловые элементы могут быть неочевидными или подразумеваемыми, включая стилистические нюансы. По словам Н. Шадринной, эквивалентность языковых знаков определяется их значением, а не формальной структурой языка [5, С. 305].

Проблема перевода английских частиц с точки зрения формальной эквивалентности считается сложной. Более эффективным считается коммуникативный подход к переводу, акцентирующий внимание на сохранении смысловой и эмоциональной нагрузки оригинального текста.

Таким образом, разницу между наречием и частицей можно проиллюстрировать на следующих двух примерах, где эти два слова внешне не отличаются друг от друга: *he spoke very simply* (он говорил очень просто) и *this is simply awful!* (это просто ужасно). В первом случае *simply* является наречием, так как обозначает обстоятельство образа действия при глаголе, и *very simply* эквивалентно выражению *in a very simple way*. Во втором случае *simply* не является отдельным членом предложения и не равносильно выражению *in a simple way*, а лишь усиливает значение прилагательного *awful*. Также различие в функции слова *just* очень ясно проявляется в предложениях *he has just come* (он только что пришел), где *just* выступает как обстоятельство времени и примерно равносильно выражению *a few moments ago*, и в предложении *it is just the same to me* (мне все равно), где *just* имеет другую функцию.

Однако, граница между наречиями и частицами не всегда вполне отчетлива. Говоря о словах *quite, almost, nearly* и некоторых других, можно сомневаться, являются ли они отдельным членом предложения или нет, и считать ли их в данном случае наречием или частицей. Например, в предложении *he almost died* слово *almost* едва ли может считаться отдельным членом предложения: трудно было бы назвать его, например, обстоятельством степени или образа действия. Но в то же время оно не только ограничивает или усиливает значение глагола, а вносит очень существенный новый элемент значения, так что устранение его приводит к полному изменению смысла предложения: *he died*. Такие случаи представляют значительные трудности для анализа. Вернее, всего усматривать здесь некую переходную категорию между наречием и частицей [3, С. 237].

Заключение

Частицы отличаются от других частей речи (наречий, прилагательных, местоимений) тем, что они лишены лексического значения и служат лишь для усиления, выделения, уточнения значения слова, к которому относятся.

Основными семантическими группами частиц являются выделительно-ограничительные, усилительные, уточняющие, а также отрицательная частица *not*, которая имеет строгие правила расположения в предложении в зависимости от ее функции. Таким образом, можно отметить, что граница между наречиями и частицами не всегда четкая, существует переходная категория слов, которые могут совмещать функции наречия и частицы.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Беляева М. А. Грамматика английского языка / М. А. Беляева. — М. : Высшая школа, 1963. — 336 с.
2. Бураковой С. И. Частицы в английском языке : дисс. ... канд. фил. наук. — Л., 1946. — 222 с.
3. Ильиш Б. А. Современный английский язык / Б. А. Ильиш. — М., 1948. — 346 с.
4. Смирницкий А. И. Морфология английского языка / А. И. Смирницкий. — М. : Изд-во лит. иностр. яз., 1959. — 440 с.
5. Шадринна Н. А. Нормативное и оценочное в концепте “best”. Когнитивные исследования языка / Н. А. Шадринна // Материалы Международного конгресса по когнитивной лингвистике. — Санкт-Петербург. — 2015. — С. 305–310.
6. Abrahams P. The path of thunder / P. Abrahams. — М., 1971. — 315 p.
7. Austen J. Pride and Prejudice / J. Austen. — Oxford University Press, 1995. — 120 p.
8. Dreiser Th. Sister Carrie / Th. Dreiser. — М. : Bantam Classics, 2007. — 560 p.
9. Rowling J. K. Harry Potter and Prisoner of Azkaban / J. K. Rowling. — London : Bloomsbury, 1999. — 318 p.
10. Sparks N. A walk to remember / N. Sparks. — USA : Warner Books, 1999. — 240 p.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Belyaeva M. A. Grammatika anglijskogo yazyka [Grammar of the English Language] / M. A. Belyaeva. — Moscow : Vysshaya shkola, 1963. — 336 p. [in Russian]
2. Burakova S. I. Chasticy v anglijskom yazyke [Particles in the English Language] : diss. ... cand. phil. sci. — Leningrad, 1946. — 222 p. [in Russian]
3. Ilyish B. A. Sovremennyy anglijskij yazyk [Modern English Language] / B. A. Ilyish. — Moscow, 1948. — 346 p. [in Russian]
4. Smirnitkiy A. I. Morfologiya anglijskogo yazyka [Morphology of the English Language] / A. I. Smirnitkiy. — Moscow : Publishing House of Foreign Languages, 1959. — 440 p. [in Russian]

5. Shadrina N. A. Normativnoe i ocenochnoe v koncepte “best”. Kognitivnye issledovaniya yazyka [Normative and Evaluative in the Concept of “best”. Cognitive Studies of Language] / N. A. Shadrina // Materialy Mezhdunarodnogo kongressa po kognitivnoj lingvistike [Proceedings of the International Congress on Cognitive Linguistics]. — St. Petersburg. — 2015. — P. 305–310. [in Russian]
6. Abrahams P. The path of thunder / P. Abrahams. — M., 1971. — 315 p.
7. Austen J. Pride and Prejudice / J. Austen. — Oxford University Press, 1995. — 120 p.
8. Dreiser Th. Sister Carrie / Th. Dreiser. — M. : Bantam Classics, 2007. — 560 p.
9. Rowling J. K. Harry Potter and Prisoner of Azkaban / J. K. Rowling. — London : Bloomsbury, 1999. — 318 p.
10. Sparks N. A walk to remember / N. Sparks. — USA : Warner Books, 1999. — 240 p.